

License Definitions and Rules	Лицензионные Определения и Правила
<u>Definitions and License Metrics</u>	<u>Определения и Лицензионные Метрики</u>
<p>Adapter: is defined as each software code interface, installed on each Application Interconnect hub, which facilitates communication of information between third party software applications and Oracle programs.</p>	<p>"Adapter": каждый программный интерфейс, установленный на каждом Application Interconnect узле, который способствует передаче информации между программными приложениями третьих лиц и программами Оракл.</p>
<p>\$M Annual Transaction Volume: is defined as one million U.S. dollars in all purchase orders transacted and all auctions conducted through the Oracle Exchange Marketplace by you and others during the applicable year of the Oracle Exchange Marketplace license, regardless of whether any such auction results in a purchase order, provided that an auction resulting in a purchase order shall only be counted against the Annual Transaction Volume once.</p>	<p>"\$M Annual Transaction Volume" общая стоимость в миллионах долларов США всех размещенных заказов в долларах США и всех аукционов, проведенных Вами или иными лицами через Oracle Exchange Marketplace в течение соответствующего года действия лицензии на Oracle Exchange Marketplace, независимо от того, был ли в результате проведения аукциона размещен заказ на покупку, при условии что заказ, размещенный в результате проведения аукциона, учитывается при определении "Annual Transaction Volume" один раз.</p>
<p>Applications National Language Support (NLS) Supplement CD Packs: Please be advised that only a subset of the products included on an Applications NLS Supplement CD Pack have been translated. For existing supported customers, MetaLink has information on which products have been translated for the supported languages (http://metalink.oracle.com/). For new or unsupported customers, please contact your Oracle Account Manager for this information.</p>	<p>"Applications National Language Support (NLS) Supplement CD Packs": Пожалуйста, примите к сведению, что только часть продуктов, включенных в "Applications National Language Support (NLS) Supplement CD Pack", может быть переведена. Для покупателей, находящихся на поддержке, информация о том, какие продукты были переведены на поддерживаемые языки, находится на МетаЛинк (http://metalink.oracle.com/). Новым клиентам, а также тем, которые не находятся на поддержке, следует обратиться к соответствующему менеджеру по работе с клиентами Оракл за этой информацией.</p>
<p>Application User, Enterprise Asset Management (EAM) User, Field Sales User, Financials User, Inventory/Shipping User, Marketing User, Manufacturing User, Purchasing User, TeleSales User: is defined as an individual authorized by you to use the applicable licensed application programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the programs at any given time. If you license the Self Service Work Request option in conjunction with EAM, you are required to maintain licenses for the equivalent number of EAM Users licensed and you are granted unlimited access to initiate work requests, view work request status and view scheduled completion dates for your entire employee population.</p>	<p>"Application User, Enterprise Asset Management (EAM) User, Field Sales User, Financials User, Inventory/Shipping User, Marketing User, Manufacturing User, Purchasing User, Telesales User": лицо, уполномоченное Вами использовать соответствующие лицензированные прикладные программы, установленные на одном или нескольких серверах независимо от того, использует ли оно активно программу(ы) в какой-либо момент времени или нет. Если Вы лицензируете опцию Self Service Work Requests совместно с EAM, Вы обязаны покупать равное количество лицензий EAM Users, и Вам предоставляется неограниченный доступ для открытия заявок на работу, для просмотра статуса заявок на работу и для просмотра графика выполнения в отношении всего численного состава Ваших сотрудников.</p>
<p>Application Read-Only User: is defined as an individual authorized by you to run only queries or reports against the following application programs for which you have also acquired non-read only application user licenses: Financials, Purchasing, Project Costing, Sales Contracts, Service Contracts, Project Contracts, Discrete Manufacturing and Process Manufacturing.</p>	<p>"Application Read-Only User": лицо, которое уполномочено Вами выполнять исключительно запросы или получать отчеты в следующих прикладных программах, на которые Вами также приобретены лицензии для "Non-read only Application User": Financials, Purchasing, Project Costing, Sales Contracts, Service Contracts, Project Contracts, Discrete Manufacturing and Process Manufacturing.</p>
<p>Case Report Form (CRF) Page: is defined as the "electronic equivalent" of what would be the total number of physical paper pages initiated remotely by the program (measured explicitly in the program as Received Data Collection Instruments) during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of CRF Pages during any 12 month period unless you</p>	<p>"Case Report Form (CRF) Page": определяется, как "электронный эквивалент" предполагаемого количества действительных бумажных страниц информации, создаваемых программой с помощью удаленного доступа (четко определяются в программе как "Received Data Collection Instruments") в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество единиц "CRF Pages" в</p>

acquire additional CRF Page licenses from Oracle.	течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на "CRF Page".
<p>Collaboration Program User: is defined as an individual authorized by you to use the programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the programs at any given time. For the purposes of counting and licensing the number of Web Conferencing users, a Collaboration Program User within your company is defined as a user able to initiate, or host, a web conference and also participate in a web conference; all participants in the web conference external to your company and attending a web conference are not required to be licensed.</p>	<p>Collaboration Program User: определяется как лицо, уполномоченное Вами использовать программы, установленные на одном или нескольких серверах независимо от того, использует ли оно активно программу(ы) в какой-либо момент времени или нет. Для целей учёта и лицензирования количества пользователей Web Conferencing Collaboration Program User в Вашей компании определяется как пользователь, способный создавать или hostить веб конференцию, а также участвовать в какой-либо веб конференции; все участники веб конференции, являющиеся внешними по отношению к Вашей компании, и посещающие какую-либо веб конференцию не требуют лицензирования.</p>
<p>Compensated Individual: is defined as an individual whose compensation or compensation calculations are generated by the programs. The term Compensated Individual includes, but is not limited to, your employees, contractors, retirees, and any other Person.</p>	<p>"Compensated Individual": лицо, для которого компенсация или ее расчет производятся программами. Термин "Compensated Individual" включает, не ограничивается, Вашими сотрудниками, подрядчиками, уволенными на пенсию и любое другое лицо, определенное ниже, как "Person".</p>
<p>Computer: is defined as the computer on which the programs are installed. A Computer license allows you to use the licensed program on a single specified computer.</p>	<p>"Computer": компьютер, на котором установлены программы(а). Лицензия на "Computer" дает Вам право на использование лицензионной программы на одном определенном компьютере.</p>
<p>\$M Cost of Goods Sold: is defined as one million U.S. dollars in the total cost of inventory that a company has sold during their fiscal year. If Cost of Goods Sold is unknown to you then Cost of Goods Sold shall be equal to 75% of total company revenue.</p>	<p>"\$M Cost of Goods Sold": общая стоимость продукции в миллионах долларов США, которую компания продала в течение своего финансового года. Если "Cost of Goods Sold" Вам неизвестна, тогда эта стоимость приравнивается к 75% дохода компании.</p>
<p>Electronic Order Line: is defined as the total number of distinct order lines entered electronically into the Oracle Order Management application from any source (not manually entered by licensed Order Management Users, Professional Users 2003, or Professional Users 2003 - External) during a 12 month period. This includes order lines originating as external EDI/XML transactions and/or sourced from other Oracle and non-Oracle applications. You may not exceed the licensed number of order lines during any 12 month period.</p>	<p>"Electronic Order Line": общее количество отдельных строк заказа, введенных электронным способом в приложения Oracle Order Management из любого источника (не введенные вручную лицензированными Order Management Users, Purchasing Users, Professional Users 2003, or Professional Users 2003-External) в течение 12-месячного периода. Данная метрика включает в себя строки заказа, создаваемые, как внешние EDI/XML транзакции, и/или поступающие из иных приложений Оракл и других разработчиков. Вы не вправе превышать лицензированное количество строк заказа в течение любого 12-месячного периода.</p>
<p>Employee: is defined as an active employee of yours. <i>(note: The value of these applications is determined by the size of the active employee population and not the number of actual users. Therefore, all of your active employees must be included in your order when licensing these applications.)</i></p>	<p>"Employee": Ваш действующий работник. <i>(примечание: Стоимость таких приложений определяется числом сотрудников, а не числом фактических пользователей. Следовательно, все Ваши сотрудники должны быть включены при лицензировании таких приложений.)</i></p>
<p>Employee User: is defined as an individual authorized by you to use the application programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the programs at any given time. Your human resource personnel that require access to the Oracle Self Service Human Resources program may not be licensed as Employee Users, but must be licensed as Professional Users. Additionally, your technical support personnel that require access to the Oracle iSupport program may not be licensed as Employee Users, but must be licensed as Professional Users.</p>	<p>"Employee User": лицо, уполномоченное Вами использовать прикладные программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли оно активно программы в какой-либо момент времени или нет. Ваши сотрудники отдела кадров, которым необходим доступ к программе Oracle Self Service Human Resources, не могут быть лицензированы как "Employee Users", но должны лицензироваться как "Professional Users". Кроме того, Ваши специалисты по технической поддержке, которым необходим доступ к программе Oracle iSupport, не могут быть лицензированы как "Employee Users", но должны лицензироваться как "Professional Users".</p>

<p>Expense Report: is defined as the total number of expense reports processed by Internet Expenses during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of expense reports during any 12 month period.</p>	<p>"Expense Report": общее число авансовых отчетов, обрабатываемых программой Internet Expenses в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество "Expense Reports" в течение любых 12 месяцев.</p>
<p>Field Technician: is defined as an engineer, technician, representative, or other person who is dispatched by you, including the dispatchers, to the field using the programs.</p>	<p>"Field Technician": инженер, техник, представитель или иное лицо, направляемое Вами по вызову, включая диспетчеров, которое использует программы,</p>
<p>Full Time Equivalent (FTE) Student: is defined as any full-time student enrolled in your institution and any part-time student enrolled in your institution counts as 25% of an FTE Student. The definition of "full-time" and "part-time" is based on your policies for student classification. If the number of FTE Students is a fraction, that number will be rounded to the nearest whole number for purposes of license quantity requirements.</p>	<p>"Full Time Equivalent (FTE) Student": любой студент полного дня, обучающийся в Вашем институте, а также любой студент неполного дня, обучающийся в Вашем институте, который считается за 25% от "FTE Student". Определение "полного" и "неполного" дня основывается на Ваших правилах классификации студентов. Если число "FTE Students" - не целое, то это число округляется до ближайшего целого для целей определения требуемого количества лицензий.</p>
<p>Hosted Named User: is defined as an individual authorized by you to access the hosted service, regardless of whether the individual is actively accessing the hosted service at any given time.</p>	<p>"Hosted Named User": лицо, получившее от Вас право доступа к услуге хостинга, вне зависимости от того, насколько активно он пользуется этой услугой в какой-либо момент времени.</p>
<p>iLearning Subscription: is defined as a web based learning environment that is made available to you subject to the terms of this agreement and Oracle's iLearning Subscription Policies. Oracle's iLearning Subscription Policies are located at http://oracle.com/policies/ilearningpolicy.html, and may be updated by Oracle from time to time without notice to you.</p>	<p>"iLearning Subscription": средство обучения в среде Интернет, которое предоставляется Вам с учетом условий настоящего договора и правил Оракл, касающихся "iLearning Subscription". В данные правила, находящиеся по адресу: http://oracle.com/policies/ilearningpolicy.html, могут время от времени вноситься изменения без уведомления Вас об этом.</p>
<p>Implementation Services, Packaged Methods, Architecture Services, Accelerator Services, Assessment Services and Workshops Each Implementation Service, Packaged Method, Architecture Service, Accelerator Service, Assessment Service and Workshop is provided subject to the statement of obligation for that particular offering and Oracle's consulting services policies. Oracle's consulting services policies are located at http://www.oracle.com/consulting/policies/index.html?content.html, and are subject to change.</p>	<p>"Implementation Services", "Packaged Methods", "Architecture Services", "Accelerator Services", "Assessment Services" и "Workshops" Каждая услуга "Implementation Service", "Packaged Method", "Architecture Service", "Accelerator Service", "Assessment Service" и "Workshop" предоставляется с учетом обязательств, указанных в каждом конкретном предложении и в соответствии с правилами предоставления консалтинговых услуг, ознакомиться с которыми можно по адресу: http://www.oracle.com/consulting/policies/index.html?content.html и в которые могут вноситься изменения.</p>
<p>Invoice Line: is defined as the total number of invoice line items processed by the program during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of Invoice Lines during any 12 month period unless you acquire additional Invoice Line licenses from Oracle.</p>	<p>"Invoice Line": общее число строк счетов-фактур, обработанных программой в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество единиц "Invoice Line" в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на "Invoice Line".</p>
<p>Learning Credits: may be used to acquire education products and services offered in the Oracle University online catalogue posted at www.oracle.com/education under the terms specified therein. Learning Credits may only be used to acquire products and services at the list price in effect at the time you order the relevant product or service, and may not be used for any product or service that is subject to a promotional discount. Learning Credits are valid for a period of 12 months from the date your order is accepted by Oracle, and you</p>	<p>"Learning Credits": могут использоваться для приобретения образовательных продуктов и услуг, опубликованных в каталоге Oracle University, находящемся по адресу: www.oracle.com/education, на указанных в нем условиях. «Learning Credits» могут быть использованы для приобретения продуктов и услуг по опубликованным ценам, действующим на дату заказа данных продуктов и услуг, и не могут быть использованы для какого-либо продукта или услуги, предлагаемых со скидкой. «Learning Credits» действительны в течение 12 месяцев с даты принятия Оракл Вашего заказа, и</p>

<p>must acquire products and must use any acquired services prior to the end of such period. You may only use Learning Credits in the country in which you acquired them, may not use them as a payment method for additional Learning Credits, and may not use different Learning Credit accounts to acquire a single product or service. You may be required to execute standard Oracle ordering materials when using Learning Credits to order products or services.</p>	<p>Вы обязаны приобрести продукты и обязаны использовать любые заказанные услуги до истечения данного срока. Вы вправе использовать «Learning Credits» только в стране приобретения, не вправе использовать их для оплаты дополнительных «Learning Credits», а также не вправе использовать разные «Learning Credits» счета для приобретения какого-либо единичного продукта или услуги. При заказе информационно-консультационных продуктов и услуг с использованием “Learning Credit” Вам потребуется оформить стандартный заказ Оракл.</p>
<p>\$M in Managed Assets: is defined as one million U.S. dollars of the following total: (1) Book value of investment in capital leases, direct financing leases and other finance leases, including residuals, whether owned or managed for others, active on the program, plus (2) Book value of assets on operating leases, whether owned or managed for others, active on the program, plus (3) Book value of loans, notes, conditional sales contracts and other receivables, owned or managed for others, active on the program, plus (4) Book value of non earning assets, owned or managed for others, which were previously leased and active on the program, including assets from term terminated leases and repossessed assets, plus (5) Original cost of assets underlying leases and loans, originated and active on the program, then sold within the previous 12 months.</p>	<p>\$M in Managed Assets: общая сумма в миллионах долларов США всех нижеследующих составляющих: (1) балансовой стоимости учитываемых программой инвестиций в долгосрочно арендуемые основные средства, прямой и иной финансовый лизинг активов (собственных или находящихся в управлении), включая остаточную стоимость возвращаемых основных средств (активов), а также (2) балансовая стоимость учитываемых программой активов в краткосрочной аренде, как собственных так и находящихся в управлении, а также (3) балансовая стоимость учитываемых программой ссуд, долговых обязательств, договоров купли-продажи под условием и других прав требований, как собственных так и находящихся в управлении, а также (4) балансовая стоимость собственных или находящихся в управлении производственных активов, ранее находившихся в аренде (лизинге) и учитывавшихся программой, включая активы по договорам аренды (лизинга) с истекшим сроком действия и возвращенные активы, а также (5) первоначальная стоимость реализованных в течение предшествующих 12 месяцев активов, являвшихся предметом аренды (лизинга) и ссуд, введенных и учитываемых программой.</p>
<p>Membership: is defined as an individual authorized by you to access the hosted service, regardless of whether the individual is accessing the hosted service at any given time.</p>	<p>Membership: лицо, уполномоченное Вами получать доступ к услуге хостинга, независимо от того имеет ли данное лицо доступ к услуге хостинга в отдельно взятый промежуток времени.</p>
<p>Module: is defined as each production database running the programs.</p>	<p>"Module": каждая база данных, находящаяся в промышленной эксплуатации и выполняющая программы.</p>
<p>Named User Plus: is defined as an individual authorized by you to use the programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether the individual is actively using the programs at any given time. A non human operated device will be counted as a named user plus in addition to all individuals authorized to use the programs, if such devices can access the programs. If multiplexing hardware or software (e.g., a TP monitor or a web server product) is used, this number must be measured at the multiplexing front end. Automated batching of data from computer to computer is permitted. You are responsible for ensuring that the named user plus per processor minimums are maintained for the programs contained in the user minimum table in the licensing rules section; the minimums table provides for the minimum number of named users plus required and all actual users must be licensed.</p>	<p>"Named User Plus": лицо, уполномоченное Вами использовать программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли оно активно программу в какой-либо момент времени или нет. Автоматическое устройство (не требующее участия человека) при возможности доступа к программам считается как "Named User Plus" в дополнение ко всем лицам, уполномоченным использовать программы. При использовании мультиплексных аппаратных или программных средств (например, монитора транзакций или веб сервера) это число должно быть определено на входе мультиплексора. Автоматическая передача данных от одного компьютера другому компьютеру разрешается. Вы несете ответственность за соблюдение минимального количества лицензий "Named User Plus" на процессор для программ, перечисленных в таблице минимального количество лицензий в разделе Лицензионные правила; эта таблица определяет только минимальное количество лицензий для "Named User Plus", в то время как все фактически пользователи должны быть лицензированы.</p>
<p>Non Employee User - External: is defined as an individual, who is not your employee, contractor or outsourcer, authorized by you to use the application</p>	<p>"Non Employee User - External": лицо, не являющееся Вашим сотрудником, подрядчиком или субподрядчиком, уполномоченное Вами использовать прикладные программы,</p>

<p>programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the programs at any given time.</p>	<p>установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли оно активно программы в какой-либо момент времени или нет.</p>
<p>OFD Agreement: is an agreement between you and Oracle (or one of Oracle’s affiliates) that provides for payments over time of some or all of the sums due under your order.</p>	<p>"OFD Agreement": соглашение, заключенное между Вами и Оракл (или одной из дочерних компаний Оракл), которое предусматривает отсрочку или рассрочку части или всего платежа по Вашему заказу.</p>
<p>Oracle University Online Library Service: the Oracle University Online Library service is a web based learning environment that is made available to you subject to the terms of this agreement and Oracle University’s Online Library Hosting Access Policies. Oracle University’s Online Library Hosting Access Policies are located at www.oracle.com/education/oln/index.html, and may be updated by Oracle from time to time without notice to you. You acknowledge that you will create and activate an administrator account and password and that the Oracle University Online Library service is available on http://www.oracle.com/education/oln. The term of your Oracle University Online Library service shall be one year from the effective date of your order (except the Oracle University Premium Online Library service available in the courses and languages specified at http://www.oracle.com/education/oln, the term for which shall be six months from the effective date of your order). At the end of the term, the Oracle University Online Library service may be renewed for an additional term of the same length at the then current Oracle University Online Library service rates by contacting your local Oracle Education Sales Office. If you choose not to renew, all rights to use the Oracle University Online Library service shall cease. Notwithstanding anything to the contrary in the agreement, Oracle does not warrant that the Oracle University Online Library service will be provided uninterrupted or error-free.</p>	<p>"Oracle University Online Library Service": среда обучения на базе сети Интернет, предоставляемая Вам в соответствии с условиями данного договора и правилами доступа к Oracle University Online Library. Правила доступа к Oracle University Online Library находятся по адресу: www.oracle.com/education/oln/index.html, и могут время от времени обновляться Оракл без направления Вам уведомления. Вы обязуетесь создать и активировать учетную запись и пароль администратора, а также подтверждаете доступность услуги Oracle University Online Library по адресу: http://www.oracle.com/education/oln. Срок оказания Вам услуги Oracle University Online Library составляет один год с даты вступления в силу Вашего заказа (за исключением услуги Oracle University Premium Online Library доступной на курсах и на языках, указанных по адресу: http://www.oracle.com/education/oln, срок оказания которой составляет шесть месяцев с даты вступления в силу Вашего заказа). По истечении указанного срока услуга Oracle University Online Library может быть продлена на тот же срок по ставкам на услугу Oracle University Online Library, действующим на момент продления, посредством обращения к Вашему местному пункту продаж Oracle Education. Если Вы отказываетесь от продления, все права на получение услуги Oracle University Online Library прекращаются. Несмотря на какие-либо положения об ином, содержащиеся в договоре, Оракл не предоставляет гарантий непрерывности и безошибочности оказания услуги Oracle University Online Library.</p>
<p>Order Line: is defined as the total number of order entry line items processed by the program during a 12 month period. Multiple order entry line items may be entered as part of an individual customer order or quote and may also be automatically generated by the Oracle Configurator. You may not exceed the licensed number of Order Lines during any 12 month period unless you acquire additional Order Line licenses from Oracle.</p>	<p>"Order Line": общее число строк заказа, обработанных программой в течение 12 месяцев. Множественные строки заказа могут вводиться в систему как часть заказа, сделанного конкретным заказчиком, а также могут автоматически вырабатываться модулем Oracle Configurator. Вы не имеете права превышать лицензированное количество "Order Line" в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных лицензий на "Order Line".</p>
<p>Order Management User: is defined as an individual authorized by you to use the applicable licensed application programs which are installed on a single server or on multiple servers regardless of whether the individual is actively using the programs at any given time. Order Management Users are allowed to manually enter orders directly into the programs but any orders entered electronically from other sources must be licensed separately.</p>	<p>"Order Management User": лицо, уполномоченное Вами использовать соответствующие лицензированные прикладные программы, которые установлены на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли данное лицо активно программы в какой-либо момент времени или нет. Order Management User вправе вручную вводить заказы непосредственно в программы, но любые заказы, введенные электронным способом из других источников, должны быть лицензированы отдельно.</p>
<p>Orders: is defined as the total number of distinct orders for all programs that are a part of Electronic Orders, entered electronically (not manually entered by licensed professional users) through EDI, XML or other</p>	<p>"Orders": общее количество различных заказов на все программы, являющихся частью Электронных Заказов и вводимых электронным образом (а не вручную лицензированными профессиональными пользователями)</p>

<p>electronic means including purchase orders transmitted from Oracle Purchasing, during a 12 month period. You may not exceed the licensed number of orders during any 12 month period.</p>	<p>через EDI, XML или другие электронные средства, включая заказы на закупку, переданные от Oracle Purchasing, в течение 12 месяцев. Вы не имеете права превышать лицензированное количество "Orders" в течение любых 12 месяцев.</p>
<p>Person: is defined as your employee or contractor who is actively working on behalf of your organization or a former employee who has one or more benefit plans managed by the system or continues to be paid through the system. For Time and Labor, a person is defined as an employee or contractor whose time or labor (piece work) or absences are managed by the system. For Project Resource Management, a person is defined as an individual who is scheduled on a project. For Internet Time, a person is defined as an individual who is charging time to a project via the application. The total number of licenses needed is to be based on the peak number of part-time and full-time people whose records are recorded in the system.</p>	<p>"Person": Ваш сотрудник или подрядчик, активно работающие в или от имени Вашей организации, или бывший сотрудник, имеющий один или несколько видов пособий, обрабатываемых программой, или продолжающий получать оплату через систему. Для приложения Time and Labor – сотрудник или подрядчик, в отношении которого информация о его времени, работе (части работы) или отсутствии обрабатывается программой. Для приложения Project Resource Management – лицо, направленное на проект. Для приложения Internet Time – лицо, учитывающее время работы на проекте через приложение. Общее число необходимых лицензий должно основываться на максимальном числе работников с полной и частичной занятостью, данные о которых содержатся в системе.</p>
<p>Ported Number: is defined as the telephone number that end users retain as they change from one service provider to another. This telephone number originally resides on a telephone switch and is moved into the responsibility of another telephone switch.</p>	<p>"Ported Number": телефонный номер, который конечные пользователи сохраняют при изменении провайдера услуг. Данный номер телефона первоначально подсоединен к коммутатору и переводится под обслуживание другого коммутатора</p>
<p>Primary Usage: is defined as each licensed user of the following applications: Financials, Discrete Manufacturing, Process Manufacturing, Project Costing and Purchasing. Each licensed user is counted only once based on primary usage. You must specify how many users you are licensing for each application. Primary Usage of one of the applications listed above provides the licensed user with the right to use any or all of the other application programs listed above for which you are licensed. Primary Usage does not provide you with the right to use other application programs including the extensions or options to the application programs listed above.</p>	<p>"Primary Usage": каждый лицензированный пользователь, работающий со следующими приложениями: Financials, Discrete Manufacturing, Process Manufacturing, Project Costing и Purchasing. Каждый лицензированный пользователь учитывается только один раз на основе первичного использования. Вы должны указать, сколько пользователей Вы лицензируете для каждого приложения. "Primary Usage" одного из перечисленных выше приложений предоставляет лицензированному пользователю право использовать любое или все прочие перечисленные выше приложения, на которые Вы имеете лицензию. "Primary Usage" не дает Вам права использовать другие приложения, включая расширения или опции перечисленных выше приложений.</p>
<p>Processor: shall be defined as all processors where the Oracle programs are installed and/or running. Programs licensed on a Processor basis may be accessed by your internal users (including agents and contractors) and by third party users. For the Healthcare Transaction Base program, only the processors on which Internet Application Server Enterprise Edition and this program are installed and/or running are counted for the purpose of determining the number of licenses required. For the iSupport, iStore and Configurator programs, only the processors on which Internet Application Server (Standard Edition and/or Enterprise Edition) and the licensed program are running are counted for the purpose of determining the number of licenses required for the licensed program; under these licenses you may also install and/or run the licensed program on the processors where a licensed Oracle Database (Standard Edition and/or Enterprise Edition) is installed and/or running.</p>	<p>"Processor": все процессоры, на которых установлены и/или запускаются программы Оракл. Доступ к Программам, лицензируемым на базе метрики "Processor", может предоставляться Вашим внутренним пользователям (включая агентов и субподрядчиков) и третьим лицам. Для приложения Healthcare Transaction Base, только процессоры, на которых загружены или работают данная программа и Internet Application Server Enterprise Edition, подлежат учету для определения количества лицензий на соответствующую программу. Для приложений iSupport, iStore and Configurator только процессоры, на которых работают лицензированная программа и Internet Application Server (Standard Edition и/или Enterprise Edition), подлежат учету для определения количества лицензий на лицензированную программу; с этими лицензиями Вы также можете загружать и/или запускать лицензированную программу на тех процессорах, на которых загружена и/или запущена лицензированная Oracle Database (Standard Edition и/или Enterprise Edition).</p>
<p>Professional User: is defined as an individual authorized by you to use the application programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively</p>	<p>"Professional User": лицо, уполномоченное Вами использовать прикладные программы, которые установлены на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли данное лицо активно программы в какой-либо</p>

<p>using the programs at any given time. For the purposes of Order Management, Advanced Pricing and Purchasing, Professional Users are allowed to manually enter orders directly into these programs but any orders transmitted or executed electronically (via EDI, XML or other electronic means including purchase orders transmitted from Oracle Purchasing) must be licensed separately.</p>	<p>момент времени или нет."Professional Users" могут вводить вручную заказы непосредственно в Order Management, Advanced Pricing и Purchasing, однако любые заказы, переданные или исполненные электронным способом (через EDI, XML или другие электронные средства, включая заказы на покупку, полученные от Oracle Purchasing) должны лицензироваться отдельно.</p>
<p>Professional User – External : is defined as an individual, who is not your employee, contractor or outsourcer, authorized by you to use the application programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the programs at any given time. For the purposes of Order Management, Advanced Pricing and Purchasing, Professional Users – External are allowed to manually enter orders directly into these programs but any orders transmitted or executed electronically (via EDI, XML or other electronic means including purchase orders transmitted from Oracle Purchasing) must be licensed separately.</p>	<p>"Professional User – External": лицо, не являющееся Вашим сотрудником, подрядчиком или субподрядчиком, уполномоченное Вами использовать прикладные программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того использует ли данное лицо активно программы в какой-либо момент времени или нет. "Professional Users – External" могут вводить вручную заказы непосредственно в Order Management, Advanced Pricing и Purchasing, однако любые заказы, переданные или исполненные электронным способом (через EDI, XML или другие электронные средства, включая заказы на покупку, полученные от Oracle Purchasing) должны лицензироваться отдельно.</p>
<p>Professional User 2003: is defined as an individual authorized by you to use the application programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the programs at any given time. Professional Users 2003 are allowed to manually enter orders directly into the programs but any orders entered electronically into Order Management from other sources must be licensed separately.</p>	<p>"Professional User 2003": лицо, уполномоченное Вами использовать прикладные программы, которые установлены на одном или нескольких серверах, независимо от того, использует ли данное лицо активно программы в какой-либо момент времени или нет. Professional User 2003 вправе вручную вводить заказы непосредственно в программы, но любые заказы, введенные электронным способом в Order Management из других источников, должны лицензироваться отдельно.</p>
<p>Professional User 2003 – External: is defined as an individual, who is not your employee, contractor or outsourcer, authorized by you to use the application programs which are installed on a single server or multiple servers, regardless of whether or not the individual is actively using the programs at any given time. Professional Users 2003 – External are allowed to manually enter orders directly into the programs but any orders entered electronically into Order Management from other sources must be licensed separately.</p>	<p>"Professional User 2003 – External": лицо, не являющееся Вашим сотрудником, подрядчиком или субподрядчиком, уполномоченное Вами использовать прикладные программы, установленные на одном или нескольких серверах, независимо от того использует ли данное лицо активно программы в какой-либо момент времени или нет. Professional User 2003 вправе вручную вводить заказы непосредственно в программы, но любые заказы, введенные электронным способом в Order Management из других источников, должны лицензироваться отдельно.</p>
<p>Program Documentation: is defined as the program user manual and program installation manuals.</p>	<p>"Program Documentation" – инструкции по использованию программ и руководства по установке программ.</p>
<p>Purchase Line: is defined as the total number of purchase line items processed by the application during a 12 month period. Multiple purchase lines may be created on either a requisition or purchase order or may be automatically generated by other Oracle Application programs. For iProcurement, Purchase Lines are counted as all line items on an approved requisition created in iProcurement. For Purchasing Intelligence, Purchase Lines are counted as the line items on purchase orders processed through this application. This does not include communication on the same purchase order. For each application, you may not exceed the licensed number of Purchase Lines during any 12 month period unless you acquire additional Purchase Line licenses from us. You may acquire a different number of Purchase Line licenses for each program (the number of Purchase Lines for iProcurement could be a smaller number than for Purchasing Intelligence).</p>	<p>"Purchase Line": общее число строк заказов на покупку, обработанных приложением в течение 12 месяцев. Множественные строки заказов могут быть образованы при создании заявки или могут автоматически создаваться другими программами Oracle Applications. Для модуля iProcurement количество "Purchase Lines" определяется как общее число позиций в утвержденной заявке на покупку, созданной в iProcurement. Для модуля Purchasing Intelligence, количество "Purchase Lines" определяется как общее число позиций заказов на покупку, обработанных этим приложением. Это не включает внутренние проводки по тому же заказу на покупку. По каждому приложению Вы не имеете права превышать лицензированное количество "Purchase Lines" в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных "Purchase Line" лицензий. Вы можете приобрести различное количество "Purchase Line" лицензий на каждую программу (количество "Purchase Line" для модуля iProcurement может быть меньше, чем для модуля Purchasing</p>

	Intelligence).
\$M in Revenue: is defined as one million U.S. dollars in all income (interest income and non interest income) before adjustments for expenses and taxes generated by you during a fiscal year.	"\$M in Revenue": величина всего полученного Вами в финансовом году дохода (процентного и непроцентного) в миллионах долларов США до вычета расходов и налогов.
RosettaNet Partner Interface Processes® (PIPs®): are defined as business processes between trading partners. Preconfigured system-to-system XML-based dialogs for the relevant E-Business Suite Application(s) are provided. Each preconfigured PIP includes a business document with the vocabulary and a business process with the choreography of the message dialog.	"RosettaNet Partner Interface Processes®" ("PIPs®"): определяется, как бизнес процесс между торговыми партнерами. Предоставление предварительно сконфигурированных, система-к-системе, основанных на XML, обменов сообщениями с соответствующими E-Business Suite Allocation(s). Каждый сконфигурированный "PIP" включает деловой документ со словарем и бизнес процесс с описанием формата обмена сообщениями.
Service Order Line: is defined as the total number of service order entry line items processed by the program during a 12 month period. Multiple service order entry line items may be entered as part of an individual customer service order or quote. You may not exceed the licensed number of Service Order Lines during any 12 month period unless you acquire additional Service Order Line licenses from Oracle.	"Service Order Line": общее число строк заказа на обслуживание, обработанных программой в течение 12 месяцев. Множественные строки заказа могут вводиться в систему в составе отдельного клиентского заказа на обслуживание или предложения. Вы не имеет права превышать лицензированное количество "Service Order Lines" в течение 12 месяцев за исключением случаев приобретения у Оракл дополнительных "Service Order Line" лицензий.
Subscriber: is defined as (a) a working telephone number for all wireline devices; (b) a portable handset or paging device that has been activated by you for wireless communications and paging; (c) a residential drop or a nonresidential device serviced by a cable provider; or (d) a live connected utility meter. The total number of Subscribers is equal to the aggregate of all types of Subscribers. If your business is not defined in the primary definition of Subscriber above, Subscriber is defined as each U.S. \$1,000 increment of your gross annual revenue as reported to the SEC in your annual report or the equivalent accounting or reporting document.	"Subscriber": определяется, как (a) рабочий телефонный номер для всех устройств, подключенных к телефонной линии; (b) переносная трубка или пейджер, которые Вы активизировали для беспроводной или пейджинговой связи; (c) установленный постоянно выход или не установленное постоянно устройство, обслуживаемое кабельной сетью; или (d) действующий подключенный счетчик (напр. Электроэнергии или газа). Общее число "Subscribers" равно совокупности всех типов "Subscribers". Если Ваш тип использования отсутствует в приведенном выше определении "Subscriber", то "Subscriber" определяется как каждые 1,000 долларов США Вашего валового годового дохода в соответствии с ежегодным отчетом, представляемым Комиссии по ценным бумагам и биржам, или эквивалентным бухгалтерским или отчетным документом.
Suite: is defined as all the functional software components described in the product documentation.	"Suite": все функциональные программные компоненты, описанные в документации к продукту.
Technical Reference Manuals Technical Reference Manuals ("TRMs") are Oracle's confidential information. You shall use the TRMs solely for your internal data processing operations for purposes of: (a) implementing applications programs, (b) interfacing other software and hardware systems to the applications programs and (c) building extensions to applications programs. You shall not disclose, use or permit the disclosure or use by others of the TRMs for any other purpose. You shall not use the TRMs to create software that performs the same or similar functions as any of Oracle products. You agree: (a) to exercise either at least the same degree of care to safeguard the confidentiality of the TRMs as you exercise to safeguard the confidentiality of your own most important confidential information or a reasonable degree of care, whichever is greater; (b) to maintain agreements with your employees and agents that protect the confidentiality and proprietary rights of the confidential information of third parties such as Oracle and instruct	"Technical Reference Manuals" ("TRMs") "TRMs" являются конфиденциальной информацией Оракл. Вы должны использовать "TRMs" исключительно для обработки Ваших внутренних данных для целей: (a) внедрения прикладных программ, (b) взаимодействия другого программного и аппаратного обеспечения с прикладными программами, и (c) создания расширений к прикладным программам. Вы не должны разглашать, использовать или давать разрешение на разглашение или использование "TRMs" третьим лицам для каких-либо иных целей, не указанных выше. Вы не должны использовать "TRMs" для создания программного обеспечения, исполняющего те же или подобные функции, что и продукты Оракл. Вы согласны: (a) заботиться о сохранности конфиденциальности "TRMs" как минимум так же, как Вы заботитесь о конфиденциальности Вашей наиболее важной конфиденциальной информации, или же проявлять разумную степень заботы, в зависимости от того, какая из вышеуказанных степеней заботы является большей; (b) заключать с Вашими сотрудниками и агентами договоры, защищающие конфиденциальность и авторские права на

<p>your employees and agents of these requirements for the TRMs; (c) restrict disclosure of the TRMs to those of your employees and agents who have a "need to know" consistent with the purposes for which such TRMs were disclosed; (d) maintain the TRMs at all times on your premises; and (e) not to remove or destroy any proprietary or confidential legends or markings placed upon the TRMs. Oracle shall retain all title, copyright and other proprietary rights in the TRMs. TRMs are provided to you "as-is" without any warranty of any kind. Upon termination, you shall cease using, and shall return or destroy, all copies of the applicable TRMs.</p>	<p>конфиденциальную информацию третьих лиц, таких как Оракл, и инструктировать Ваших сотрудников и агентов о данных требованиях в отношении "TRMs"; (c) разглашать "TRMs" только тем сотрудникам и агентам, которым они необходимы ("need to know") для работы в соответствии с целью их разглашения; (d) хранить "TRMs" только в Вашем офисе; (e) не удалять и не уничтожать какие-либо отметки о правах собственности или конфиденциальности, содержащиеся в "TRMs". Оракл сохраняет все права собственности, авторские и иные права на "TRMs". "TRMs" предоставляются "как есть" и без каких-либо гарантий. После прекращения договора Вы обязаны прекратить использование, а также вернуть или уничтожить все копии соответствующих "TRMs".</p>
<p>Trainee: is defined as an employee, contractor, student or other person who is being recorded by the program.</p>	<p>"Trainee": сотрудник, подрядчик, студент или иное лицо, зарегистрированное программой.</p>
<p>Workstation: is defined as the client computer from which the programs are being accessed, regardless of where the program is installed.</p>	<p>"Workstation": компьютер-клиент, с которого осуществляется доступ к программам; независимо от места установки программы.</p>

<u>Term Designation</u>	<u>Указание срока</u>
<p>If your program license does not specify a term, the program license is perpetual and shall continue unless terminated as otherwise provided in the agreement.</p>	<p>Если в Вашей лицензии на программу не указан срок ее действия, лицензия является бессрочной и действует до тех пор, пока не будет прекращена в соответствии с условиями договора.</p>
<p>1, 2, 3, 4, 5 Year Terms: A program license specifying a 1, 2, 3, 4 or 5 Year Term shall commence on the effective date of the order and shall continue for the specified period. At the end of the specified period the program license shall terminate.</p>	<p>"1, 2, 3, 4, 5 Year Terms": лицензия на программу с указанием срока действия "1, 2, 3, 4, 5 Year Term" (1, 2, 3, 4 и 5 лет, соответственно) действительна в течение соответствующего периода времени, начиная с даты вступления в силу заказа. По истечении соответствующего периода лицензия на программу автоматически прекращает свое действие.</p>
<p>1 Year Hosting Term: A program license specifying a 1 Year Hosting Term shall commence on the effective date of the order and shall continue for a period of 1 year. At the end of the 1 year the program license shall terminate. A program license specifying a 1 Year Hosting Term may only be used for providing internet hosting services.</p>	<p>"1 Year Hosting Term": лицензия на программу с указанием срока услуги хостинга в один год "1 Year Hosting Term", действительна в течение 1 года, начиная с даты вступления в силу заказа. По истечении 1 года лицензия на программу автоматически прекращает свое действие. Лицензия на программу "1 Year Hosting Term" может использоваться только для предоставления услуг Интернет хостинга.</p>
<p>1 Year Oracle Hosted Term: A program license specifying a 1 Year Oracle Hosted Term shall commence on the effective date of the order and shall continue for a period of 1 year. At the end of the 1 year the program license shall terminate. A program license specifying a 1 Year Oracle Hosted Term must be hosted by Oracle.com via Computer and Administration services.</p>	<p>"1 Year Oracle Hosted Term": лицензия на программу с указанием срока услуги хостинга Oracle в один год "1 Year Oracle Hosted Term", действительна в течение 1 года, начиная с даты вступления в силу заказа. По истечении 1 года лицензия на программу автоматически прекращает свое действие. Хостинг лицензии на программу "1 Year Oracle Hosted Term" оказывается Oracle.com путем предоставления Компьютерных и Административных услуг.</p>
<p>1 Year Subscription: A program license specifying a 1 Year Subscription shall commence on the effective date of the order and shall continue for a period of 1 year. At the end of the 1 year the program license shall terminate.</p>	<p>"1 Year Subscription": лицензия на программу с указанием срока подписки в один год "1 Year Subscription" действительна в течение 1 года, начиная с даты вступления в силу заказа. По истечении 1 года лицензия на программу автоматически прекращает свое действие.</p>

Licensing Rules

If you purchase Named User Plus licenses for the programs listed below, you must maintain the following user minimums and user maximums:

Правила лицензирования

Если Вы приобретаете "Named User Plus" лицензии на указанные ниже программы, Вы обязаны соблюдать следующие минимумы и максимумы пользователей:

Program/Программа	Named User Plus Minimum
Oracle Database Enterprise Edition	25 Named Users Plus per Processor
Rdb Enterprise Edition	25 Named Users Plus per Processor
CODASYL DBMS	25 Named Users Plus per Processor
Message Broker	10 Named Users Plus per Processor
TopLink	10 Named Users Plus per Processor
Internet Application Server Java Edition	10 Named Users Plus per Processor
Internet Application Server Standard Edition	10 Named Users Plus per Processor
Internet Application Server Enterprise Edition	10 Named Users Plus per Processor
Program/Программа	Named User Plus Maximum
Personal Edition	1 Named User Plus per database

You are responsible for ensuring that the following restrictions are not violated:	Вы несете ответственность за соблюдение следующих ограничений:
<ul style="list-style-type: none"> Oracle Database Standard Edition may only be used on machines which have the ability to run a maximum of four processors. 	<ul style="list-style-type: none"> Oracle Database Standard Edition может использоваться только на машинах с возможностью установки до 4-х процессоров.
<ul style="list-style-type: none"> Oracle Standard Edition One may only be used on machines which have the ability to run a maximum of one processor. 	<ul style="list-style-type: none"> Oracle Standard Edition One может использоваться только на машинах с возможностью установки только одного процессора.
<ul style="list-style-type: none"> The number of Enterprise Edition option licenses, Enterprise Manager licenses and Rdb Server option licenses must match the number of licenses of the associated database. 	<ul style="list-style-type: none"> Количество лицензий на опции к Enterprise Edition, лицензий Enterprise Manager and Rdb Server должно соответствовать количеству лицензий на соответствующую базу данных.
<ul style="list-style-type: none"> The number of Internet Application Server Enterprise Edition option licenses must match the number of licenses of the associated Internet Application Server. 	<ul style="list-style-type: none"> Количество лицензий на опции к Internet Application Server Enterprise Edition должно соответствовать количеству лицензий на Internet Application Server.
<ul style="list-style-type: none"> Application licensing prerequisites as specified in the Applications Licensing Table located at http://oracle.com/corporate/pricing/application_licensing_table.pdf. <p>Failover: Your license for the Oracle Database (Enterprise Edition or Standard Edition) includes the right to run the database on an unlicensed spare computer in a failover environment for up to a total of ten separate days in any given calendar year. Any use beyond the right granted in the previous sentence must be licensed separately and the same license metric must be used when licensing the Oracle Database.</p> <p>Testing: For the purpose of testing physical copies of backups, your license for the Oracle Database (Enterprise Edition or Standard Edition) includes the right to run the database on an unlicensed computer for up to four times, not exceeding 2 days per testing, in any given calendar year.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Соблюдать условия лицензирования приложений, изложенные в разделе Applications Licensing Table, находящемся по адресу http://oracle.com/corporate/pricing/application_licensing_table.pdf. <p>Преодоление сбоя: Ваша лицензия на Oracle Database (Enterprise Edition or Standard Edition) включает в себя право запускать базу данных на запасном нелицензированном компьютере для целей преодоления сбоя в общей сложности до десяти дней в каждом календарном году. Любое использование выше ограничения указанного в предыдущем предложении должно лицензироваться отдельно и по той же лицензионной метрике, что и ранее приобретенная Oracle Database.</p> <p>Проверка: Для целей проверки физических резервных копий, Ваша лицензия на Oracle Database (Enterprise Edition or Standard Edition) включает право запускать базу данных на любом нелицензированном компьютере до четырех раз, не более чем на два дня на проверку в течение одного календарного года.</p>